

# MIRADAS

Al Magisterio

GACETA DE CULTURA,  
EDUCACIÓN Y  
ACTUALIDAD

Año 3 Abril de 2024 Número 31  @educacionyucatan  educacionyucatan  educacionyuc



# LEAMOS JUNTOS



**Liborio Vidal Aguilar**  
Secretario de Educación

**Linda Basto Ávila**  
Directora General de  
Educación Básica

**José Leonel  
Escalante Aguilar**  
Director General de  
Desarrollo Educativo  
y Gestión Regional

**Consejo editorial**  
Ramón Valdés Elizondo  
Effy Luz Vázquez López  
José Leonel Escalante Aguilar  
Carlos Alberto Pérez y Pérez

**Coordinación y diseño editorial**  
Cristóbal León Campos

**Jefa de redacción**  
Arline Bojórquez Cauch

**Corrección de textos**  
Karla M. Martínez Herrera

**Fotografía de portada**  
Arline Bojórquez, FILEY 2024

*Miradas al Magisterio. Gaceta de cultura, educación y actualidad, es una publicación de la Dirección General de Desarrollo Educativo y Gestión Regional de la Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Yucatán, cuyo objetivo es divulgar información, noticias y opiniones en torno al quehacer cultural de los profesores y profesoras de Yucatán. En sus páginas se resaltan las acciones y programas destinados al mejoramiento educativo y trae al presente la memoria histórica y cultural que tanta huella ha dejado en el país, por la incansable labor del magisterio de la entidad.*

**Consulta las ediciones digitales:**  
[www.educacion.yucatan.gob.mx/site/gaceta](http://www.educacion.yucatan.gob.mx/site/gaceta)

**Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Yucatán (SEGEY)**

Calle 34 núm. 101-A x 25  
Col. García Ginerés, C.P. 97070  
Mérida, Yucatán.

**Dirección General de Desarrollo Educativo y Gestión Regional de la SEGEY**

Calle 25 S/N x 38 y 40,  
Col. García Ginerés, C.P. 97070  
Mérida, Yucatán, teléfono  
(999)9640100 Ext. 7125017.

[www.educacion.yucatan.gob.mx](http://www.educacion.yucatan.gob.mx)

## ÍNDICE

**Carta editorial / 3**

**Abril, mes de Cervantes  
y Shakespeare / 4**

**Mediar es leer,  
escuchar y compartir / 5**

**Nace un libro...  
Nace una estrella / 7**

**Celebrar a la lectura  
y no sólo al libro / 8**

**Contagiando la lectura / 9**

**Corte literario:  
Entre sueños y despertares:  
un amor efímero / 10**

**Reflejos del alma / 11**

**Luna / 12**

**Muñeca de trapo / 13**

**La lectura como forma de vida / 14**

**Mi manifiesto lector / 15**

**Traducción a la lengua maya  
del poema “Piedra de Sol”  
de Octavio Paz / 16**

# CARTA

# EDITORIAL

*La máquina del tiempo existe: son los libros*  
**Irene Vallejo**

**L**a lectura es esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje, es, sin duda, una herramienta indispensable para la comprensión del mundo y de la adquisición de los conocimientos esperados, pero no sólo para alcanzar los logros educativos, sino para la conformación de mejores seres humanos.

El mes de abril es especial, entre sus efemérides cuenta con dos fechas que llenan de alegría a la educación, y que como Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Yucatán (Segey) celebramos de manera especial, la primera, el 23 de abril, Día Internacional del Libro y del Derecho de Autor, que nos remonta a las grandes obras de la literatura universal, y que, sin duda, es conmemorada en cada rincón del mundo, donde se ha reconocido a los libros y a la lectura como aliados de la humanidad y del futuro de nuestras sociedades siempre en transformación. Y es, justamente, esa transformación la que nos ha dado luz sobre las nuevas formas de leer, pues ya no sólo nos remitimos al libro cuando hablamos de la lectura, sino que, poco a poco, la educación en todos sus niveles va incorporando las interpretaciones actuales que nos permiten ver más allá del libro, y leer con todos nuestros sentidos aquello que nos rodea.

La segunda efeméride, es indispensable para la educación, la conmemoramos cada 30 de abril, conociéndola de manera tradicionalmente como Día del Niño, pero ya hoy, haciendo eco al reconocimiento pleno de los derechos humanos de todos y todas, nos congratulamos en celebrar el Día de la Niñez, pues son justamente, los niños y niñas, los sujetos principales de la enseñanza-aprendizaje, y es por ellos el esfuerzo y la vocación de los docentes en cada rincón de nuestra entidad, pues sin el respeto de los derechos de la infancia la educación deja de ser una pieza esencial en el desarrollo humano.

La presente edición número 31 de *Miradas al magisterio*, está dedicada a la invitación a que leamos juntos, a que compartamos nuestras experiencias con la lectura, las formas, las estrategias, las motivaciones y la gran diversidad que nos ofrece hoy la lectura, comprendiendo al acto de leer, como un proceso íntimo de acercamiento con el otro u otra, con ideas diferentes, lugares desconocidos y pensamientos diversos, que, si nos lo permitimos, nos complementarán en nuestra formación profesional, pero sobre todo, en nuestra formación como seres humanos, ya que leer es, ante todo, abrirnos al mundo y dejar que entre en nosotros para seguir creciendo.

Esperamos que disfruten la lectura de este nuevo número de *Miradas al magisterio* y les recordamos que sus páginas están abiertas para todas y todos los docentes, trabajadores y trabajadoras de la educación, y para todo aquel que desee compartir sus escritos con el magisterio.

**Liborio Vidal Aguilar**  
Secretario de Educación

# ABRIL, MES DE CERVANTES Y SHAKESPEARE

Effy Luz Vázquez López

**E**ste mes de abril nos impulsa a todos los lectores de oficio, que afortunadamente todavía somos muchos, a recordar a dos figuras universales de la literatura, Miguel de Cervantes Saavedra y William Shakespeare. Cada uno en su idioma y sus circunstancias socioculturales, pero ambos, geniales.

A los herederos históricos del idioma español, que somos un continente, los maestros de Literatura nos han enseñado que, después de la Biblia, es “El Quijote”, la obra literaria traducida a mayor número de idiomas en el mundo.

Asimismo, que al período comprendido de 1492 a 1681, se le conoce como el Siglo de Oro de las Letras Españolas, siendo precisamente durante este auge cuando Cervantes escribió sus obras, aunque dicen sus biógrafos, que él se formó durante el humanismo del siglo XVI.

En lo personal yo siempre quise saber por qué, entre otros alias, como el de “El Caballero de la triste figura”, como le decía Sancho Panza, le llamaban también “El manco de Lepanto”, y hasta últimamente, en vacaciones, en un librito muy viejo, me vine a enterar que, en la Batalla de Lepanto del 7 de octubre de 1571, contra los turcos, sufrió Cervantes una herida que le inutilizó la mano izquierda.

Pero volvamos al mes de abril; en una revista muy prestigiada leí que el dato histórico oficial es que Cervantes y Shakespeare murieron el 23 de abril de 1616, pero como entonces en España se usaba el calendario Gregoriano y en Inglaterra el Juliano, en realidad fallecieron con diez días de diferencia.



Con seguridad muchos de ustedes ya lo sabían, pero yo no. Releyendo mis apuntes me enteré que la primera parte de “Don Quijote” se publicó en 1605, y fue diez años más tarde, en 1615, cuando se publicó la segunda parte. Los investigadores nos dicen que esto tuvo lugar un año antes de su muerte. Además, **en honor de ellos, se celebra el Día Internacional del Libro y del Derecho de Autor cada 23 de abril.**

La historia de este personaje se prolonga hasta nuestros días, considerando que fue en marzo de 2015 cuando fueron hallados los restos mortuorios de Miguel de Cervantes y su esposa Catalina de Salazar Palacios, en la cripta de la iglesia del Convento de las Trinitarias, junto con quince restos áridos más.

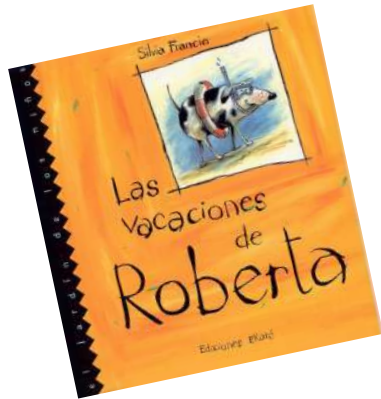
Si un personaje famoso de nuestro mundo actual cree realmente ser una estrella del firmamento artístico en cualquiera de sus modalidades, habría que saber que un artista literario del siglo XVI, Cervantes, fue el nombre que, tras una votación en línea, se le puso a una nueva estrella del cosmos recién descubierta y, por si fuera poco, los cuatro planetas que la orbitan llevan los nombres de QUIJOTE, ROCINANTE, SANCHO PANZA Y DULCINEA, y los tendrán por los siglos de los siglos.

**En abril, mes que transcurre, debemos hacerles una visita lectora a la obra, u obras de Cervantes y Shakespeare que tengamos en nuestros librerías o esté a nuestro alcance.**



# MEDIAR ES LEER, ESCUCHAR Y COMPARTIR

Mayté G. Cámara Yamá



*El verbo leer, como el verbo amar y el verbo soñar, no soporta el modo imperativo.*

**Jorge Luis Borges**

*El mediador de lectura es el encargado de crear vínculos entre las personas y los libros. Es un formador de lectores, que debe estar atento a las necesidades de los demás.*

**David Agurto Álvarez**

**U**na vez al año la comunidad lectora, integrada, principalmente, por lectores, escritores, editores, promotores, académicos/os y creadores artísticos, nos reunimos en la Feria Internacional de la Lectura Yucatán (FILEY); para celebrar la lectura como actividad que humaniza e impulsa el desarrollo social. La cual para su duodécima edición nos invitó a **leer con los cinco sentidos**.

## Los de siempre, los libros del Rincón SEP

A raíz de mi experiencia en la FILEY como mediadora de lectura en el Programa Estatal de Lectura y Escritura (PELE), perteneciente a la SEGEY, me desarrollé varias reflexiones que me gustaría compartir.

Primero, es importante mencionar que las mediadoras del PELE trabajamos de la mano con los Libros del Rincón SEP, libros que han enamorado a una generación tras generación desde que se incorporaron como material en las escuelas y que llaman la atención a toda persona y público que se encuentre con ellos. Estos tesoros literarios son los que llegan a las Bibliotecas Escolares (BE) y Bibliotecas de Aula (BA) de los planteles de educación básica (preescolar, primaria y secundaria), hablando en este caso de nuestro estado.

Por ello, mi primera consideración va en torno al valor de estas maravillosas herramientas, que son los libros del Rincón SEP, no exclusivamente por su función didáctica, si no como Literatura Infantil y Juvenil (LIJ). A través de su distribución en las escuelas, dichos libros, democratizan la lectura, pero no de cualquier forma, lo hacen desde las valiosas y diversas voces de la LIJ acompañadas igualmente de ilustraciones reconocidas y premiadas, las cuales van ganando adeptos por su diversidad de técnicas, estilos y formatos, que por sí solas adquieren un valor estético.

Es interesante resaltar que dentro de su acervo encontramos textos de clásicos latinoamericanos como Jaime Sabines, Rosario Castellanos, José Emilio Pacheco o Alfonso Reyes, por mencionar a algunos; también encontramos autores considerados clásicos de la LIJ como Roald Dahl, Antony Brown, M. B. Brozon, Francisco Hinojosa; hasta artistas multifacéticos/as como Pablo Pineda o Jamie Lee Curtis; e igualmente famosos como Suzanne Collins, entre otros. Creando un acervo con libros clásicos imprescindibles de la literatura universal, libros

ilustrados, libros álbum, cuentos largos, novelas cortas, textos en lenguas originarias y libros en braille. Dentro de la clasificación de las BE y las BA los libros de la colección se dividen en dos tipos: literario e informativo; y en cinco series: Al sol solito, Pasos de luna, Astrolabio, Espejo de urania y Cometas convidados, los cuales responden al perfil y necesidades de los diferentes tipos de lectores.

Dentro de mis observaciones, en el stand de la FILEY, algunos de los libros más leídos o más populares pertenecientes a la serie Pasos de luna, fueron: *Cuando nace un monstruo* (2006), de Sean Taylor; *Malala, una niña Valiente de Pakistán* (2016), de Jeanette Winter; *¡Hermanos!* (2018), de Rocío Bonilla; *¿Te da miedo el bosque, Papá Lobo?* (2018), de Jean de Kinder; *Chester* (2007), de Mélanie Watt; *Las vacaciones de Roberta* (1996), de Silvia Francio, y *Siempre pienso en ti* (2000), de Kathi Appelt. Pero sin duda, los libros que más sorprendieron y atraparon a todo público fueron los libros álbum como: *Pájaro azul* (2015), de Bob Staake; *Bárbaro* (2015), de Renato Moriconi, y *Amigos* (2015), de Andrea Hensgen. Los cuales construyen un discurso puramente visual, permitiendo a las y los lectores observar todos los detalles para obtener diferentes interpretaciones, y así poder hacer suya la historia.

Es interesante compartir que a quienes les gustaron más los libros álbum fueron a los lectores más experimentados, los cuales exploraron buscando nuevas interpretaciones a las mismas historias. Una anécdota para acompañar esta observación fue un grupo de universitarias, quienes, atraídas por estos libros, en especial, platicaron sobre los diferentes puntos de vista que podían tener las mismas historias y crearon diferentes finales posibles, para después compartirlos entre ellas. Estos libros fueron una herramienta de suma importancia para las y los lectores más reacios o quienes todavía no sabían leer. Las detalladas ilustraciones cautivan e invitan a la imaginación a todo tipo de público y apelan a la lectura del mundo a través de otro u otros sentidos.

Otro punto a favor de los Libros del Rincón SEP fue la nostalgia que evocaron en varias y varios lectores, la cual atrajo a todo tipo de personas. Desde el público en general, quienes recordaban sus primeros acercamientos a la lectura con estos libros, hasta estudiosas/os de la materia, quienes buscaban libros

o elementos específicos de los mismos. Dichos libros no se limitan a las infancias y adolescencias también atrajeron a universitarias/os, personas estudiosas o críticas de la literatura, madres y padres de familia, docentes de educación básica y a toda persona quién le diera la oportunidad de hojearlos o solamente de apreciar sus portadas.

#### **Cuando compartimos a través de los libros**

Las interacciones con los libros fueron diversas, algunas niñas y niños eran acompañados en su exploración del acervo y su lectura por algún familiar

hablar bien sobre las cosas. De modo que, al ayudar a los niños a hablar de sus lecturas, los ayudamos a expresarse acerca de todo lo [...] que hay en sus vidas”. Por ello, al reconocer a las y los lectores LIJ como emisores valiosos de ideas, al invitarlos a la conversación de sus lecturas, se propicia el intercambio de perspectivas sobre el mundo. Estas visiones compartidas nos pueden ayudar a crear una apropiación o identificación con el libro, haciendo suya la lectura que acaban de realizar.

Finalmente, al llegar a este punto de la identificación, las y los niños me platicaban pequeños o grandes

### ***Dentro de la mediación es importante acompañar en el acto de leer, pero teniendo en cuenta el contexto del público o lector, sus intereses, sus formas de leer o su espacio predilecto para leer.***

o acompañante, otros eran guiados a elegir un libro en específico y otros eran autónomos al decidir qué leer o cómo leer. Si bien, la experiencia en compañía es importante para crear vínculos emocionales entre las y los lectores, fue revelador observar que los lectores autónomos no se limitaron a un tipo de libro o lectura, exploraban a fondo todos los libros que había y si les gustaba uno lo releían hasta encontrar todos los detalles que les gustaron del mismo. Por ello, el rol del mediador/a es importante para guiar, pero sin influir en las opiniones o dinámicas de lectura, pero ¿cómo lograr tan importante labor? La respuesta es más sencilla de lo que parece: escuchando.

Dentro de la mediación es importante acompañar en el acto de leer, pero teniendo en cuenta el contexto del público o lector, sus intereses, sus formas de leer o su espacio predilecto para leer. Estos fueron algunos elementos que propiciaban la experiencia lectora o la obstaculizan hasta el grado de cerrarla por completo. Por ello, es importante reconocer al lector/a LIJ como un lector fundamental, a pesar de aparentar ser difíciles, son los más fieles y los que más se encariñan con los libros. Y como mencionamos anteriormente, estos libros jugaron un papel fundamental en formar lectores de generaciones anteriores.

Aidan Chambers en su libro *Dime, los niños, la lectura y la conversación* (2007) nos comenta la importancia de escuchar a las infancias. Él denomina la conversación como “el papel que juega en la vida de los lectores que discriminan, piensan y gozan de la lectura.”(12) y es importante porque “la mayoría de nosotros, [...], no sabemos lo que pensamos hasta que nos oímos diciéndolo”. Dicha conversación está enlazada con la lectura y los libros: “es una actividad en sí muy valiosa, pero sobre todo es el entrenamiento que existe para

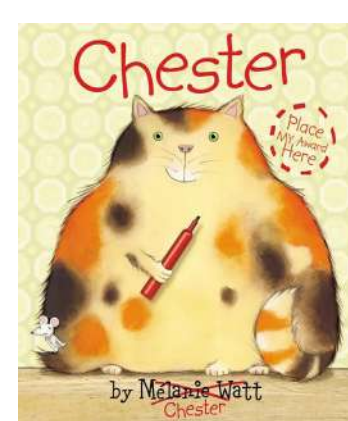
detalles que llegaban a tener en común con la historia o los personajes, o, por lo contrario, me compartían las diferencias entre los personajes y ellas/ellos mismos. Muchas veces, las/los lectores no se identificaban como tal con la situación, personajes o en general con el libro, pero cuando llegaban a esta última parte, la compartían. Al prestar atención a sus inquietudes, al vincular sus emociones, sus ideas o sus diferencias, ahí es donde encontramos esa conversación con el libro. Cuando han podido dialogar sobre la temática, los personajes o la historia que desde lejos y como adultos vemos simple, pero para los primeros lectores son temas completos, de interés o divertidos. Y con ello, encontramos lo que para mí es lo más importante para el mediador/a de lectura, la necesidad de escuchar todo lo que ha evocado en el libro. Por lo que no hay nada más valioso que esa apertura y confianza de compartir lo que se siente o se piensa de los libros en vinculación con la forma en la que miran el mundo que les rodea, compartir una parte de sí mismos/as con los demás.

#### **Bibliografía**

Chambers, Aidan (2009). *Dime: los niños, la lectura y la conversación*. Fondo de cultura económica.

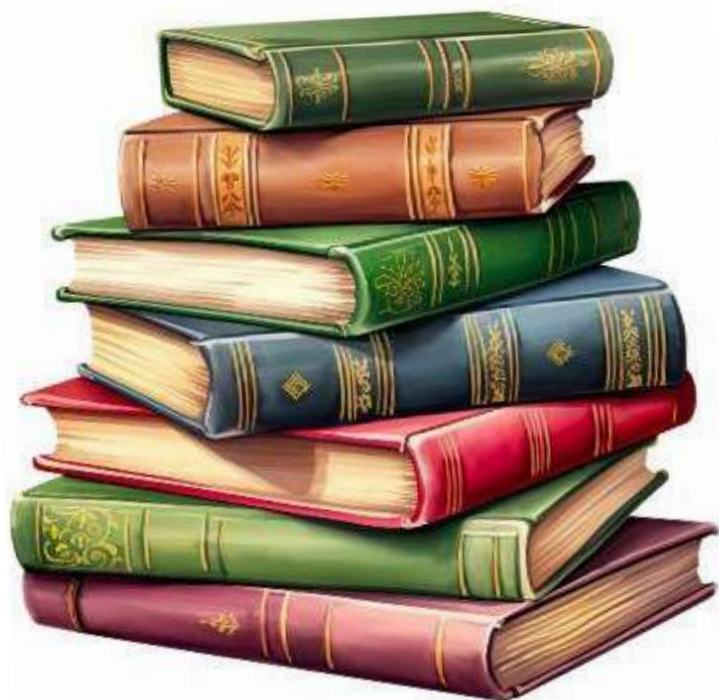
Robledo, Beatriz H. (2017). *El mediador de lectura, la formación del lector integral*. Organización Internacional para el libro infantil y juvenil IBBY Chile. Recuperado el 2 de abril del 2024, en: [www.ibbychile.cl](http://www.ibbychile.cl).

Rojas Ruíz, Sofía (2017). *La mediación de la lectura, algunas consideraciones teóricas*. En: *La formación de lectores en el campo de la Bibliotecología*. UNAM <http://ru.iibi.unam.mx>.



# NACE UN LIBRO... NACE UNA ESTRELLA

Jaime Méndez



www.freepik.es

**E**l 23 de abril del año 1616 es una fecha mítica en el plano literario, ya que según la historia coincide con la muerte de tres grandes escritores: Miguel de Cervantes Saavedra, Inca Garcilaso de la Vega y William Shakespeare. Aunque existen dudas debido a los diferentes calendarios que regían en la antigüedad, desde el año 1995 la Unesco aprobó en París esta fecha como el “Día Internacional del Libro y el Derecho de Autor”.

El libro es hoy símbolo imprescindible de la cultura universal, dejemos que él mismo nos relate su proceso de creación:

“Soy una nube de ideas revoloteando; aterrizo en una hoja de papel, escrito a mano o en un archivo; soy impalpable, no he nacido, soy leña sin encender, arte sin trascender.

Sigo en el papel impreso, no publicado, soy un ente, tengo Padre, tengo Madre, envuelto en mi capullo, soy ese sueño a punto de nacer, me falta pulimento para ser diamante.

Viajo lejos de mis padres, me encuentro en otras manos, me siento tan raro, tan indefenso, tengo miedo; hasta hoy, he confiado en la verdad de mis palabras, no sé si podré sobrevivir a esta dura prueba, a este difícil escrutinio. Ojos y cerebro ajeno entra en mis entrañas, me descubre como obra primigenia, ¡me mancha, me recorta, me crece! ¿Qué será de mí?, ¿seré valioso?, ¿seré bueno?, me siento asustado, ¡que me traten con cuidado!

Por fin... he visto la luz, convertido ahora en todo un dandy; tallereado, nuevecito y perfumado, corregido, aumentado o reducido, soy un libro nuevo, ¡ah que lindo es nacer!, muchas manos se posan en mí con gran

ilusión, ojos de alegría, otros interrogantes, los más... curiosos; de repente veo alrededor y ¡oh sorpresa!, hay cientos más como yo, unos parecen gemelos, otros, parecidos ¿de dónde vienen?, ¿tendremos los mismos padres?

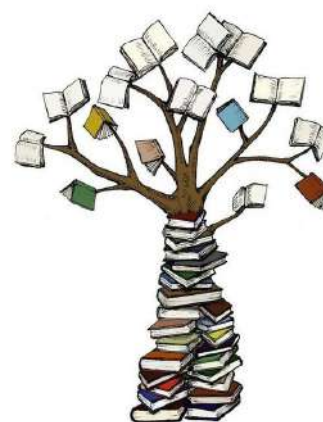
Nuestra vida transcurre parecido a un cuartel militar, algunos somos destinados a diferentes frentes de batalla; unos viajan a hermosas casas llenas de adornos finos y otros a lugares pobres, pero la mayoría somos tratados con respeto y admiración, si bien a veces la pobreza nos obliga a efectuar oficios no tan cultos como tener que soportar el peso de una cama o matar algún bicho agresivo que perturba a nuestros nuevos amos, también nos usan para guardar tesoros como aquella flor que Paquito le regaló a Martita, o aquella foto correteando en la hierba de Chichén Itzá, aquel boleto de rifa de fin de curso o aquel pensamiento de Og Mandino escrito a mano en letra manuscrita, en fin, para lo que sea es bonito ser un libro y quizá algún día logremos llegar al cielo de los libros, ese lugar maravilloso llamado “Biblioteca”.

Tristemente, muchos de mis hermanos han tenido que padecer la más dura y cruel de las enfermedades humanas, se expande por el mundo como si fuera un gas venenoso y penetra en todos lados; me refiero al “Olvido”, el virus más mortífero para nuestra raza literaria, muchos yacen en miles de bibliotecas y salas de lectura, en casas, en basureros, en comercios donde son vendidos como pedazos de papel, por kilogramos y por libras, yacen olvidados y llenos de polvo.

Mientras miles de pantallas digitales se prenden en la oscuridad planetaria, otros millones de hermanos mueren al estilo de *Fahrenheit 451*.

Existe una profecía que dice: “algún día llegará un nuevo Ser, un Mesías que hará que muchos resucitemos a una nueva vida, un hombre con sabiduría en sus manos que reclamará nuestro derecho de volver a nacer, de sus ojos caerá el velo, ese hombre tiene nombre: ¡El Encuadernador!”.

**Que las palabras nos sigan acompañando y que los libros se multipliquen como las estrellas. ¡Feliz Día del Libro!**



www.freepik.es

# CELEBRAR A LA LECTURA Y NO SÓLO AL LIBRO

Raúl Lara Quevedo

**A**lguien en este preciso instante está leyendo absorto, pronuncia involuntariamente las ideas que cobran vida en su mente, lee y devora los mensajes, los negocia, los hace suyos. Lo leído ya forma parte de sí mismo, se ha encarnado. Los verbos ya son sus verbos, su palabra ya es compartida. Tu y yo, estimado lector, nunca nos hemos visto, pero aquí ya se forma un vínculo, pues estas palabras mías ya son tuyas, úsalas con hábil esmero, para crear mejores líneas en tu actuar venidero.

**Leer el mundo, leer sin pausa y en plena libertad es tu tarea. Recuerda fiel lector, que se lee con libros, y sin ellos mucho más.** La lectura es interdisciplinaria: la música, el cine, el cuerpo, la ciudad, los silencios y las ausencias también son lectura compartida. Don Joaquín Mex, de Tekit, Yucatán, lee las nubes y la tierra, es una habilidad que su padre le enseñó, él le dijo: “Hijo, para que la cosecha sea buena, hay que leer el cielo y la tierra”. Las nubes son textos infinitos, estoy seguro de que la semilla agradecerá con buena cosecha la cautelosa lectura de don Joaquín.

Karen lee con ansiedad el mundo, ama el cine y el rock en español, descifra los mundos posibles en cada imagen y sonido. Lee a José Emilio Pacheco, lo lee desde el cine y desde la canción de Café Tacuba, “Las batallas”. Jamás ha leído el libro, pero nadie en la escuela cuenta los retos de la protagonista Mariana como ella. La lectura no siempre fue para todos, en el siglo pasado alguien vaciló



www.tumblr.com

con la pluma en la mano pensando en la pausa correcta, desvaneció la ignorancia escribiendo sonetos, hablando del valor de la igualdad y el intelecto. Conoció del mundo hojeando las páginas y palabras ajenas, éstas terminaron liberando el cuerpo de la censura y el silencio.

Una Ana Clavel sueña con la próxima historia que mantenga esa curiosidad tan suya como nuestra, escribe por amor a la palabra, por el hambre de vida, el amor es hambre nos recuerda con su muy peculiar Caperucita. ¿Qué nos diría Cervantes si viviera?, si nos viera tan adictos a la lectura, “Leen Sancho, señal que avanzamos”, porque entre más leemos más despertamos, más ánimo le damos a las causas que nos hacen humanos.

¿Qué nos diría un Kafka, Gabito o Saramago?, leer sin motivarse a la acción es letra muerta. Leer nos debe hacer revolucionarios, adictos a la acción comunitaria. Hoy, en pleno 2024, leo el mundo con faltas de ortografía, no hay coherencia ni congruencia, este mundo carece de sintaxis axiológica. Hay guerra, hay violencia, hay desigualdad impuesta. Nos leo entumecidos o desinteresados por el otro, hay ausencia de empatía. ¿Qué nos dirían Poniatowska, Monsiváis o Castellanos?, hay que levantarnos de la pasiva existencia y estar firmes al pie de la letra. **Una generación de lectores es una generación de esperanza, quien lee avanza. Lernos en comunidad, lernos en paz y con mejores finales para toda historia posible.**



ar.pinterest.com



# CONTAGIANDO LA LECTURA

Arline Bojórquez



ar.pinterest.com

**H**ace unos días escuchaba a dos mujeres trabajadoras en una tienda de la ciudad, una le preguntaba a su compañera si había leído el libro que le entregó, la respuesta fue negativa, nuevamente la dama, que se encuentra visiblemente cautivada por el acto de leer, le comentó: “si no tienes tiempo, abre al azar el libro y lee esa página, cuando me siento mal eso es lo que hago, y pareciera que el libro me diera una respuesta a lo que estoy viviendo y termino sintiéndome mejor”.

Con esta anécdota recuerdo una frase de la escritora española Irene Vallejo, quien nos dice: “Somos seres sedientos de palabras. De las palabras que alivian, que extinguen el miedo, que calman. En todas las épocas hemos buscado en ellas la curación de nuestras turbulencias anímicas”. Y justo es el regalo envuelto en palabras que les compartimos a las y los jóvenes estudiantes, a través de los talleres de fomento a la lectura y escritura que imparte la Coordinación de Cultura y Promoción Editorial de la Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Yucatán (Segey).

**El objetivo es acercarlos a la literatura, que se permitan explorarla, que sepan diferenciar la lectura académica de la lectura por placer, que cambien las creencias limitantes que tienen sobre el libro para que puedan darse el permiso de transformar sus pensamientos a través del acto lector.** Con ellos compartimos experiencias personales, la manera en que llegó por primera vez un libro de literatura a nuestras manos, y en qué medida nuestras vidas han sido transformadas por el vicio de leer. Estas historias nos permiten generar conexión y empatía con las y los

jóvenes, e invitan al diálogo de sus propias vivencias, de esta manera cocreamos la sesión, tal que sea beneficiosa para todas y todos los presentes.

Cientos de jóvenes comparten sus ideas, sus intereses y curiosidades lectoras, así como sus creaciones, ya que al final de la sesión los invito a una actividad proyectiva, mediante la cual reflejan y actualizan la relación que tienen con la lectura.

Siempre hay un ángel que nos acerca a la lectura, nos dice el escritor mexicano Benito Taibo, es decir, alguien que en su existencia ha sido “tocado o tocada” por las letras -como nos dice Michele Petit-, es esa persona que tiene cierta urgencia por contagiar al otro, así como la historia del primer párrafo, esa necesidad de compartir con nuestra amiga, hija, hermana, sobrina, primo... como si hubiéramos descubierto un secreto que nos hace bien, que transforma, que te habla, te escucha, te comprende, te revela.

En el marco del Día Internacional del Libro y del Derecho de Autor la invitación no es únicamente a leer, sino a contagiar el virus lector -como nos dice el escritor Gabriel Zaid-, a entregar la herramienta, poner la semilla y acompañar en el proceso si es necesario. Regalar a nuestras niñas, niños y adolescentes el acto de leer, brindarles relatos, historias, cuentos, frases que se vuelven en un marco de referencia para soñar y construirse un futuro.



ar.pinterest.com

## CORTE LITERARIO

# ENTRE SUEÑOS Y DESPERTARES: UN AMOR EFÍMERO

Yarif González

**H**abía una vez un joven llamado Adán, quien siempre había sido un soñador muy creativo. Cada noche, se sumergía en mundos llenos de fantasía, explorando paisajes de ensueño y viviendo aventuras emocionantes.

Una noche mientras él dormía, se encontraba en un lugar mágico donde el cielo era de un azul profundo, las estrellas bailaban con él, la luna y los ríos fluían con destellos de luz. En aquel lugar, conoció a una joven llamada Albedo. Su belleza y gracia lo dejaron sin aliento. Juntos empezaron a recorrer campos llenos de orquídeas y rosas, flores que podían dejar impactado a cualquiera con su belleza.

A medida que pasaban las noches, Adán se encontraba cada vez más atrapado en el mundo de los sueños, buscando desesperadamente cada día la compañía de Albedo. Sin embargo, con el tiempo, comenzó a darse cuenta de que sus encuentros eran efímeros y fugaces, que se desvanecían con el simple hecho de ver el sol salir. Él sabía que ella sólo podía existir en aquel mundo de sueños tan perfecto y parecía estar más aferrado a ella.

A medida que la realidad se imponía sobre él, Adán se enfrentaba a una dolorosa verdad; Albedo nunca sería más que una ilusión, una figura efímera en el paisaje de sus sueños.

Aunque el amor que sentía por ella era real, no podía evitar sentirse abrumado por la soledad de su habitación que experimentaba al despertar cada mañana, sabiendo que nunca podría estar con ella en el mundo despierto.

Entre lágrimas y con el corazón roto por la imposibilidad de su amor, Adán se aferraba a la esperanza de que algún día, tal vez en otro lugar o en otra vida, podría encontrarse con Albedo de nuevo. Por ahora, solo le quedaban los recuerdos de aquellos encuentros en sueños, una hermosa, pero dolorosa reminiscencia de un amor que nunca podría ser.

Estudiante del Segundo Grado,  
Cuarto Semestre del COBAY Muna, Yucatán.

# REFLEJOS DEL ALMA

Johana Jiménez Morúa

La muerte vive en mis pensamientos  
emana enfermedad y maldad  
contamina mis neuronas.

Quisiera dialogar con mis padres  
disfrutar mi libertad en el cine  
pasear en el parque  
regresar por las calles.

No aparecer frente al psicólogo  
doctor opine  
necesito detalles.

El dinero faltaba  
la familia me fallaba  
no había salida  
me aferro a la vida.

Otro día merodeando la calle  
recordé el ayer  
la escasez tatuó su huella.

De niño no amé suficiente  
sencillez natural  
llámame plenitud.

Estudiante del Tercer Grado, Grupo "A" de la Escuela Secundaria  
"General Salvador Alvarado", Mérida, Yucatán.



# LUNA

Ansoni Noe Campos

La Luna quiere verte  
el Sol no sabe si quererte  
en mi mente estás ausente  
mi corazón está presente  
no sé si quererte.

En verdad te quiero  
el morado es un color  
estoy enamorado de ti  
me encantas.

Tus ojos son la ventana al alma  
tu amor sincero  
te quiero,  
anhelo amarte por siempre  
no sé si podré.

Irreversible será perderte  
mi límite, no te olvida  
el adiós que tuvimos hoy  
fue lindo mientras sucedió  
amor eterno concluyó.



Estudiante del Tercer Grado, Grupo "B" de la Escuela Secundaria  
"Joaquín Coello Coello", Mérida, Yucatán.

# MUÑECA DE TRAPO

Jaely Marisol Madera Torres

Muñeca de trapo  
que evita su reflejo,  
se ve que la has estado pasando mal...

Me sorprende que lo hayas podido notar,  
pequeña muñeca que estancada está,  
cuya meta volvió a fracasar.

Espejo fracturado con el que te cortarás  
al quererlo reconstruir.

Muñeca rota y descosida,  
que ya no quiere sufrir,  
que piensa mucho y no entiende,  
tantas preguntas sin respuesta...

Noches sin días,  
llena de ira hacia sí misma,  
un constante huracán de sentimientos,  
caso perdido y sin remedio...

Pequeña muñeca que se levantó y volvió a caer,  
mal momento tras otro,  
muñeca que intentó aguantar la respiración  
y terminó ahogándose en un océano invisible.

Pequeño pedazo de tela  
en busca de un castillo bajo la luna llena.



Estudiante del Tercer Grado, Grupo "B" de la Escuela Secundaria  
"Joaquín Coello Coello", Mérida, Yucatán.

# LA LECTURA COMO FORMA DE VIDA

Karla M. Martínez Herrera

**Q**uiero comenzar preguntando ¿qué es la lectura? “La lectura es uno de los procesos informativos, sociales e históricos más importantes que la humanidad ha generado a partir del desarrollo del lenguaje, como producto de la evolución y del trabajo, del idioma o lengua, y del invento de la escritura, en su configuración como organización social civilizada”, según la definición que nos ofrece el escritor colombiano Lizardo Carvajal.

En lo personal, la lectura es una forma de vida, es adentrarse en un mundo con un sinfín de posibilidades, es un salvavidas en momentos de crisis y catarsis, las letras nos acompañan en el transcurso de la existencia y nos dan un sentido. Pero ¿qué pasa cuando este sentido y esta forma de vida nos son impuestas? Simplemente se crea un rechazo, una negación a adentrarse en el mundo del saber, lo que tiene como resultado una de las problemáticas en la actualidad: a los niños, adolescentes y adultos no les gusta leer, lo ven como algo aburrido y sin sentido, en pocas palabras, como una pérdida de tiempo. Por lo que es imperativo crear más programas de fomento a la lectura con actividades lúdicas, divertidas para atraer al público renuente, pero empezar desde los más pequeños.

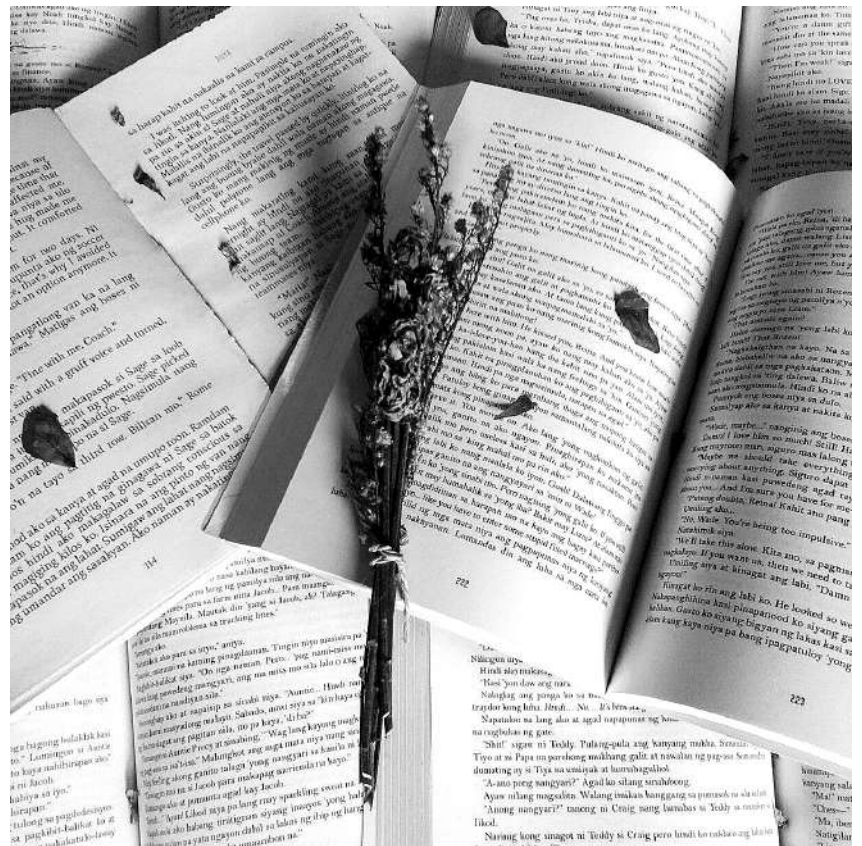
Hace unos meses, le realicé una entrevista muy productiva a la doctora Flor Valdez Esquivel, quien

**En lo personal, la lectura es una forma de vida, es adentrarse en un mundo con un sinfín de posibilidades, es un salvavidas en momentos de crisis y catarsis, las letras nos acompañan en el transcurso de la existencia y nos dan un sentido.**

es una ferviente promotora de la lectura en primera infancia (0-3 años). Ella me comentó sobre el tabú que tienen muchas personas en pensar que los niños no leen, sin embargo, se ha empeñado en demostrar lo contrario, a través de diversas estrategias llevadas a cabo de la mano de los padres, ya que son un apoyo fundamental para los pequeños. De igual manera,



<https://ethic.es>



es.wallpapers.com

puntualizó un concepto con carga semiótica que escuchó de una escritora argentina llamada María Emilia López, que es el de “Lecturar”, porque una las palabras “Lectura” y “Amar”, ya que dice: es el acto de acompañar lecturas, de amor y vínculo. Así como la doctora Flor, pienso que la base sólida de crear adultos lectores es comenzar con los más pequeños para implantar un fuerte vínculo desde los primeros años hacia los libros y así poder ayudarles con el desarrollo de la imaginación, intelectual, entre otros factores.<sup>1</sup>

Yo comencé en primero de secundaria a descubrir el maravilloso mundo de las historias, y fue por medio de uno de los libros que vi en la casa que usaba mi mamá, la profesora de Español Marlene Beatriz Herrera Gamboa, como material de trabajo para

sus alumnos de secundaria, y era el de **Literatura Universal**. Desde que empecé a leerlo, ya no pude parar hasta terminarlo, y de ahí no hubo quien me frene en el trayecto; me considero una lectora activa y con el fuerte compromiso de contagiar el gusto y amor por los libros, ya que a mí me han salvado en muchas etapas de mi vida, así como han aportado herramientas para forjar mi carácter haciéndome sensible y empática. Me ayudan a pensar fuera de la caja haciéndome saber que no existen los límites ni las fronteras, y eso mismo quiero que puedan experimentar muchas más personas, por lo que hay un largo camino por recorrer.

## Nota

<sup>1</sup> La entrevista se publicó en el número 19 de *Miradas al magisterio*, bajo el título “Un niño que lee, será un adulto que piensa”. Puede leerse en la edición digital de la gaceta en: <https://educacion.yucatan.gob.mx/site/gaceta>.

# MI MANIFIESTO LECTOR

Cristóbal León Campos

**E**l mundo de los libros atrajo mi atención desde la juventud, si bien comencé a leer intermitentemente un poco antes, cuando por curiosidad e interés temático me acercaba al viejo librero de mis padres donde ediciones comerciales de novelas clásicas y libros de historia aguardaban la llegada de su tiempo para compartir sus secretos, mi devoción por las ediciones impresas va más allá de la lectura, y se interconecta con el mundo editorial y los procesos a través de los cuales se producen los libros, revistas y periódicos, sea como escritor, editor o lector, pues creo que cada uno en su labor es tan importante como el otro, aunque sean los autores y autoras quienes se visten de gloria o en ocasiones reciben las más despiadadas críticas, en todo caso, cada uno cumple una función indispensable.

**Los libros han marcado la historia de la humanidad desde que surgió la escritura, en ellos, independientemente de su formato, se resguarda la memoria de los pueblos, sus procesos de desarrollo como también las tragedias más grandes, pero, sin lugar a dudas, en los libros encontramos incluso aquello que no se ha escrito, pues los silencios en las historias y las ausencias en las narraciones son indicadores de las épocas que hemos transitado como humanidad, como, por ejemplo, la historia de las mujeres, de los pueblos originarios, de los proletarios y oprimidos del mundo, ya que no debemos olvidar a la hora de leer, que cada discurso escrito responde a su tiempo y a las ideas de su época, muchas veces haciendo eco de la ideología dominante, siendo en muchos casos que el interés del texto busca engrandecer a unos y ocultar a otros y/o otras, y esto aplica también para aquellos escritos que parecieran tratar temáticas totalmente ausentes en nuestras realidades, como la ciencia ficción.**

La lectura es una herramienta poderosa de transformación social, no por nada durante siglos existió el *Index Librorum Prohibitorum* que prohibía infinidad de lecturas que cuestionaban el statu quo y las ideas religiosas como ejes de vida impuestos a la fuerza, y hasta hoy la censura es una estrategia de neutralización de ideas y autores u autoras que con sus escritos ponen en juicio las injusticias del mundo y buscan un cambio a favor de los sectores y clases oprimidas. Pero ojo, la lectura es también un arma de dominación, pues a través de libros a modo de los intereses de los poderes establecidos se siguen difundiendo ideas machistas, racistas, clasistas, y de todo tipo de hegemonía, cuyo origen es la búsqueda de dominación. Por eso, la lectura es también un arma de doble filo que puede liberar o seguir sometiendo, y, ante esto, no nos queda más que seguir leyendo para poder diferenciar los fines primeros y últimos de cada escrito.

**La escritura es un ejercicio liberador, tanto de emociones como de ideas, pero en su realización los caminos sinuosos de lo mundano suelen desbocar las pasiones más ocultas de los autores y las autoras, y claro, hay grandes obras que hoy son clásicas por su estilo y por la forma en que se han acercado a la realidad de su tiempo. En la literatura la belleza estética hace**

gala de la maestría con las letras y en las obras de corte social y científico la razón se sobrepone al juicio de los sentidos, pero a fin de cuentas el mensaje que se trasmite tiene un fin y un sujeto al que llevará las ideas primigenias de su origen. Así, desde tiempo atrás, me incliné por la historia y la política, y con el paso de los años por la filosofía, la sociología y la antropología, para luego ir descendiendo a la literatura, sobre todo el ensayo, la poesía y la novela, puesto que la búsqueda de las razones de este mundo a cada uno nos hace transitar por los senderos de las palabras sin importar los géneros, siempre que busquemos algo más que sólo placer.

**La edición de los textos, su corrección y composición en un formato determinado, son labores indispensables que han pasado siempre a segundo plano, olvidándose que muchas de las grandes obras lo son por el trabajo del editor o editora, sin cuya figura el autor u autora no habría logrado transmitir con fidelidad su mensaje. Esto me parece hoy todavía más importante, ya que la diversidad de formatos, impresos y digitales, hacen del mundo editorial un universo más amplio y complejo cada día, donde la palabra debe mandar por encima de los egos y las pasiones mundanas, pues como se sabe, por más grandeza reunida, con el paso del tiempo sólo polvo seremos.**

**La lectura me ha acompañado, en el ocio culposo de la libertad de hacer lo que deseo, así como en las**

***La escritura es un ejercicio liberador de emociones e ideas, pero en su realización los caminos sinuosos de lo mundano suelen desbocar las pasiones más ocultas de los autores y las autoras.***

**jornadas laborales que cotidianamente enfrento, de ella he tomado la costumbre de acompañarme con libros, revistas y periódicos, ya que ese aroma me transporta, incluso, sin haber comenzado a leer. Aún hoy, en plena revolución digital, sigo prefiriendo tener entre mis manos un impreso cuya textura me hace imaginar esos procesos editoriales que hay detrás de su existencia, y quienes no nacimos bajo el prodigio del saber innato, sabemos que la lectura cuesta, tanto recursos materiales en un mundo tan desigual, como esfuerzo diario por ser un poco mejor, o al menos intentarlo.**

Disfruto el sonido de la imprenta cuando por sus rotativas van pasando las páginas que darán forma a una edición, la mezcla del olor con la emoción de ver materializado el trabajo de muchos con las ideas de otros y otras más, es algo que no sé describir, pero sí valorar, y de los libros e impresos que he leído, extraigo las fuerzas para seguir creyendo que, si bien la lectura no nos hace mejores personas, sí podemos cambiar este mundo hostil y a veces sumamente inhumano. **Así que leamos y seamos libres...**

# TRADUCCIÓN A LA LENGUA MAYA DEL POEMA “PIEDRA DE SOL” DE OCTAVIO PAZ

Comunicación Social de la Segey

**E**studiantes del Taller de Creación Literaria en lengua maya, del Centro Estatal de Bellas Artes (CEBA), participaron en el foro "Diálogos poéticos: Octavio Paz en lengua maya", en donde presentaron los resultados del proyecto enfocado a la traducción literaria de español a maya del poema "Piedra de Sol" ("U tuunichil K'iin") de la autoría del Premio Nobel de Literatura y del Premio Cervantes.

En el marco de la cartelera de actividades que realiza la Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Yucatán (Segey) en la edición número doce de la Feria Internacional de la Lectura Yucatán (FILEY), José Díaz Cervera, coordinador del Área de Literatura del CEBA, destacó la importancia de realizar estos ejercicios de traducción, que acercan a la comunidad maya hablante la oportunidad de apreciar y expandir sus conocimientos con textos literarios valiosos, que merecen ser leídos por cientos de personas en todo el mundo.

Como parte de la exposición del proyecto, los alumnos Fernando Vázquez Santana y Mary Iuit Puc, deleitaron a los presentes con la lectura en lengua maya del poema "U tuunichil K'iin" ("Piedra de Sol"), al término de la lectura compartieron el reto que significó esta tarea, sobre todo en el análisis y definición de las palabras precisas que conserven el significado de cada verso del autor.

**"Es importante mantener la esencia del texto, para que todo aquel que lo lea entienda y sienta lo que se quiere transmitir, desde el taller, estamos trabajando en más textos literarios que den a conocer autores de todas partes del mundo",** agregó Iuit Puc.

Por su parte, Feliciano Sánchez Chan, maestro de Literatura en Lengua Maya y quien recibió la Medalla Bellas Artes en 2021, explicó que el taller busca fomentar a partir del ejercicio lúdico del pensamiento, el uso responsable y creativo de la lengua para formar escritores que posean las competencias básicas de la creación literaria en lengua maya y española, sin perder el objetivo de preservar la esencia de cada texto que se trabaje.



Sánchez Chan, destacó que entre las traducciones que se trabajan se incluyen las creaciones de poetas antiguos de otras partes de América en lenguas como: aimara, mezquita, mapuche entre otras, realizando un trabajo colectivo en donde se pone a discusión diversos materiales literarios con el fin de buscar las palabras que conserven el significado que quiere transmitir cada autor.

Asimismo, resaltó que **el taller de Creación Literaria en lengua maya, está conformado por 11 alumnos y alumnas, y es único en su tipo en la República Mexicana,** ya que cuenta con un espacio formal avalado por la Secretaría de Educación, de esta manera atiende a personas que hablan lengua maya interesados en desarrollar la habilidad de la lectura y escritura.

Comentarios y colaboraciones:  
[gacetamiradasalmagisterio@gmail.com](mailto:gacetamiradasalmagisterio@gmail.com)

